

Anonymizované znenie

Preklad

C-196/21 – 1

Vec C-196/21

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

Dátum podania:

26. marec 2021

Vnútroštátny súd:

Tribunalul Ilfov

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

4. február 2021

Odvolateľka-žalobkyňa:

SR

Odvolateľ-žalovaný:

EW

Vedľajší účastníci konania:

FB

CX

IK

[*omissis*]
TRIBUNALUL ILFOV

(Vyšší súd Ilfov, Rumunsko)
Občianskoprávna sekcia
[*omissis*]

NÁVRH NA ZAČATIE PREJUDICIÁLNEHO KONANIA

Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) na návrh odvolateľa-žalovaného EW [*omissis*] žiada na základe článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ)

SÚDNY DVOR EURÓPSKEJ ÚNIE,

aby rozhodol o nasledujúcej **prejudiciálnej otázke** týkajúcej sa výkladu článku 5 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 [*omissis*]:

V prípade, že sa súd v občianskoprávnom konaní rozhodne predvolať vedľajších účastníkov konania, je „žiadateľom“ v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1393/2007 súd členského štátu, ktorý sa rozhodne predvolať vedľajších účastníkov konania, alebo je ním účastník konania prebiehajúceho na tomto súde?

Predmet sporu. Relevantný skutkový stav

- 1 Občianskoprávnym rozsudkom [*omissis*] zo 4. júla 2016, ktorý vo veci [*omissis*] vyhlásil Judecătoria Buftea (Prvostupňový súd Buftea, Rumunsko), uvedený súd čiastočne vyhovel hlavnému návrhu podanému žalobkyňou-žalovanou SR v spore so žalovaným-žalobcom EW, čiastočne vyhovel vzájomnému návrhu podanému žalovaným-žalobcom EW v spore so žalobkyňou-žalovanou SR, pričom vyhlásil rozvod manželstva na základe vzájomného súhlasu účastníkov konania, určil, že žalobkyňa prijíma opäť svoje priezvisko používané pred uzavretím manželstva, určil miesto pobytu maloletej [*omissis*] podľa miesta pobytu matky, upravil spoločný výkon rodičovských práv a povinností, pričom schválil dohodu o výkone práva styku žalovaného s maloletou podľa tohto rozvrhu: prvý a tretí víkend v mesiaci od piatku, 14:00 hod. (alebo po skončení vyučovania) do nedele, 19:00 hod., s tým, že otec má právo vyzdvihnúť maloletú z miesta bydliska matky a povinnosť odovzdať ju na rovnako mieste; polovicu školských prázdnin, t. j. prvý týždeň prázdnin v mesiaci október, prvý týždeň prázdnin v mesiaci december, prvý týždeň prázdnin v mesiaci február a prvý týždeň prázdnin v mesiaci apríl a mesiac počas letných prázdnin, od 1. do 31. júla, s tým, že otec má právo vyzdvihnúť maloletú z miesta bydliska matky a povinnosť odovzdať ju na rovnako mieste, uložil otcovi povinnosť platiť mesačné výživné na maloletú vo výške 600 rumunských (RON), s účinnosťou odo dňa vyhlásenia rozsudku až do

dňa dosiahnutia plnoletosti maloletej, pričom uvedená suma sa upravuje štvrtročne na základe miery inflácie.

- 2 Odvolateľ-žalovaný EW podal 7. apríla 2017 odvolanie [omissis] na Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov), ktorým predovšetkým navrhol, aby odvolací súd v kontradiktórnom konaní proti odporkyni-žalobkyni zrušil občianskoprávny rozsudok [omissis] zo 4. júla 2016, t. j. napadnutý rozsudok, ktorý vo veci [omissis] vyhlásil Judecătoria Buftea (Prvostupňový súd Buftea), a to z dôvodu nedostatku právomoci prvostupňového súdu, alebo, subsidiárne navrhol čiastočne zmeniť napadnutý rozsudok týmto spôsobom: prioritne, stanoviť miesto pobytu maloletej [omissis] podľa miesta pobytu otca vo Francúzsku alebo, ako alternatívu, stanoviť miesto pobytu maloletej v rámci striedavej starostlivosti na jeden týždeň mesačne podľa miesta pobytu otca v Rumunsku a jeden týždeň mesačne podľa bydliska matky alebo dva týždne u otca a dva týždne u matky; prioritne, uložiť rodičovi, ktorému nebola priznaná starostlivosť, platiť výživné na maloletú vo výške $\frac{1}{4}$ jeho mesačného príjmu, až do dosiahnutia plnoletosti dcéry, alebo, ako alternatívu, nariadiť započítanie výživného zaplateného rodičmi na maloletú, pričom každý z nich by ďalej prispieval rovnakým dielom počas obdobia, v ktorom mala maloletá pobyť u oboch rodičov, ako aj na výdavky súvisiace so vzdelávaním maloletej.
- 3 Proti uvedenému občianskoprávnemu rozsudku [omissis] zo 4. júla 2016, ktorý vo veci [omissis] vyhlásil Judecătoria Buftea (Prvostupňový súd Buftea), podala odvolanie aj odvolateľka-žalobkyňa SR, ktorá vo svojom odvolaní navrhla čiastočne zmeniť napadnutý občianskoprávny rozsudok v tom zmysle, že v plnom rozsahu vyhovie zmenenému žalobnému návrhu, t. j. výkon rodičovských práv a povinností prizná výlučne matke, zruší rozvrh týkajúci sa vykonávania práva otca na styk, zvýši sumu výživného, ktoré má otec platiť na maloletú, a opätovne vypočíta trovy konania.
- 4 Dňa 5. júla 2018 bol do spisu založený návrh na vstup vedľajších účastníkov do konania, ktorý podali FB (brat maloletej), CX (sestra maloletej) a IK (starý otec maloletej), a to s cieľom podporiť návrh odvolateľa-žalovaného EW.
- 5 Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) na účely prejednávania prípustnosti návrhu na vstup vedľajších účastníkov do konania uložil v zápisnici z pojednávania obom účastníkom konania povinnosť dať vyhotoviť preklad súdnych predvolaní/výziev, aby ich mohol doručiť vedľajším účastníkom konania v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1393/2007 [omissis].
- 6 Účastníci konania odmietajú uhradiť náklady súvisiace s prekladom súdnych predvolaní/výziev do francúzskeho jazyka, aby ich súd mohol doručiť vedľajším účastníkom konania, pretože zastávajú názor, že článok 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1393/2007 [omissis] sa má vykladať tak, že pojem „žiadateľ“ znamená súd, ktorý má z tohto dôvodu znášať aj náklady nevyhnutné na doručovanie písomností týkajúcich sa konania.

Príslušné vnútroštátne predpisy

Zákon č. 134/2010 z 1. júla 2010, Občiansky súdny poriadok

Článok 61 „Formy“

(1) Každá osoba, ktorá má na tom záujem, môže vstúpiť do konania prebiehajúceho medzi pôvodnými účastníkmi konania.

(3) O vstup vedľajšieho účastníka do konania ide vtedy, keď dotknutá osoba vstupuje do konania výlučne s cieľom podporiť jedného z účastníkov konania.

Článok 63 „Vedľajšie účastníctvo“

(1) Návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania sa podáva písomne a musí spĺňať všetky náležitosti podľa článku 148 ods. 1, ktorý sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

(2) Vstup vedľajšieho účastníka do konania je prípustný počas celého konania, až do skončenia pojednávania, ako aj v rámci mimoriadnych opravných prostriedkov.

Článok 64 „Konanie. Opravné prostriedky“

(1) Súd oznámi účastníkom konania návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania, pričom im zašle aj kópie dokumentov uvedených v prílohe k tomuto návrhu.

(2) Na základe vyjadrenia vedľajšieho účastníka konania a účastníkov konania súd odôvodneným uznesením rozhodne o podstatnej prípustnosti vstupu vedľajšieho účastníka do konania.

(3) Proti tomuto uzneseniu sa možno odvolať iba spolu s odvolaním vo veci samej.

(4) V prípade, ak odvolací súd vyhovie odvolaniu podanému proti uzneseniu, ktorým súd nižšej inštancie odmietol návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania ako neprípustný, rozsudok vyhlásený vo veci samej sa automaticky zrušuje, s tým, že vec sa vracia na opätovné preskúmanie súdu, na ktorý dotknutá osoba podala návrh na vstup vedľajšieho účastníka do konania, a to od fázy prejednávania otázky prípustnosti predmetného návrhu.

Príslušné ustanovenia práva Únie

Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) zastáva názor, že na prejednávanej vec sa vzťahujú ustanovenia článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000, podľa ktorého

„žiadateľ znáša všetky náklady na preklad pred odoslaním písomnosti bez toho, aby bola dotknutá možnosť neskoršieho rozhodnutia súdu alebo príslušného orgánu o tom, kto tieto náklady uhradí“.

Dôvody, ktoré viedli vnútroštátny súd k podaniu návrhu na začatie prejudiciálneho konania

Vzhľadom na skutočnosť, že predkladaná otázka konkrétne vyžaduje výklad nariadenia (ES) č. 1393/2007 [*omissis*], ktoré sa vzhľadom na cudzie prvky týkajúce sa štátnej príslušnosti a bydliska vedľajších účastníkov konania vzťahuje na konanie prebiehajúce v prejednávanej veci, a keďže v priebehu konania vyjadrili súd a účastníci konania odlišný názor vo veci znášania nákladov súvisiacich s predvolaním vedľajších účastníkov konania („doručovanie písomností“), ktoré majú vplyv na rozhodnutie vo veci samej, vzhľadom na rôzne výklady rovnakého legislatívneho textu a s prihliadnutím na skutočnosť, že predmetná otázka vznikla v rámci konania prebiehajúceho pred vnútroštátnym súdom, proti ktorého rozhodnutiu nie sú prípustné opravné prostriedky podľa vnútroštátneho práva, v dôsledku čoho je podanie návrhu na začatie prejudiciálneho konania v prejednávanej veci v súlade s článkom 267 ZFEÚ povinné, Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) uznáva svoju povinnosť obrátiť sa na Súdny dvor Európskej únie s týmto návrhom na začatie prejudiciálneho konania.

Dôvod, pre ktorý vydanie rozhodnutia vo veci samej závisí od rozhodnutia o predmetnej právnej otázke

Výsledok konania vo veci samej závisí od rozhodnutia o predmetnej právnej otázke, pretože odmietnutie dotknutého účastníka konania znášať náklady na preklad súdnych písomností, ktoré sa majú povinne doručiť vedľajším účastníkom konania, do francúzskeho jazyka, môže viesť k zablokovaniu vydania rozhodnutia vo veci samej prostredníctvom prerušenia konania, čo by mohlo viesť aj k tomu, že účastníci konania stratia v dôsledku uvedeného možnosť získať meritórne rozhodnutie vo veci právnych vzťahov medzi nimi, a to v prípade, ak z uvedeného dôvodu dôjde k zastaveniu odvolacieho konania.

Judikatúra Súdneho dvora Európskej únie

Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) vykonal príslušný prieskum, s tým, že nenašiel relevantnú judikatúru Súdneho dvora v predmetnej oblasti, pričom v konkrétnej súvislosti s ustanoveniami článku 5 nariadenia (ES) č. 1393/2007 [*omissis*] identifikoval tri rozhodnutia [*omissis*] (C-384/14, Alta Realitat, C-519/13, Alpha Bank Cyprus a C-325/11, Aider), v rámci ktorých Súdny dvor poskytol výklad vo veci iných otázok, než je problematika, ktorá je predmetom prejednávanej veci.

Stanovisko vnútroštátneho súdu

Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) nemôže súhlasiť s názorom odvolateľa-žalovaného týkajúcim sa osoby, ktorá má znášať povinnosť zaplatiť

odmenu za vyhotovenie prekladu predvolaní do francúzskeho jazyka, a to na účely ich doručenia v zmysle nariadenia č. 1393/2007.

V nariadení č. 1393/2007 sa jednoznačne vymedzujú autonómne pojmy, ktoré sú významné z hľadiska právnej otázky analyzovanej v prejednávanej veci, t. j.: odosielajúci orgán, prijímajúci orgán, žiadateľ a adresát.

Ako sa jasne uvádza v článku 2 ods. 1 a 2 nariadenia č. 1393/2007, „odosielajúcim orgánom“ sú úradné osoby, orgány alebo iné osoby príslušné na odosielanie súdnych alebo mimosúdnych písomností určených na doručenie v inom členskom štáte alebo, inak povedané, vnútroštátny orgán zasielajúci doručovanú zásielku, čiže v prejednávanej veci súd - Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov).

Pojem „prijímajúci orgán“ sa vymedzuje v článku 2 ods. 2 nariadenia č. 1393/2007, pričom zahŕňa rovnakú kategóriu osôb/orgánov, aká sa stanovuje v odseku 1, ktorá však, naopak, prijíma uvedenú zásielku doručovanú odosielajúcim orgánom, t. j. ide o vnútroštátny orgán prijímajúci doručovanú písomnosť, v prejednávanej veci ide o prijímajúci orgán, ktorý je potrebné určiť spomedzi príslušných francúzskych orgánov/inštitúcií na základe bydliska vedľajších účastníkov konania.

Pokiaľ ide o pojem „žiadateľ“, tak, ako vyplýva z výkladu ustanovení článku 5 ods. 1 a 2 nariadenia č. 1393/2007, nemôže ním byť [omissis] súd (ktorý je odosielajúcim orgánom).

Ako je zrejmé z výkladu ustanovení článku 5 ods. 1 nariadenia č. 1393/2007, odosielajúci orgán, ktorému žiadateľ predloží písomnosť na odoslanie, žiadateľa poučí, že adresát môže odmietnuť písomnosť prijať, ak nie je vyhotovená v jednom z jazykov podľa článku 8, t. j. ide o legislatívny text, ktorý týmto spôsobom objasňuje pojmy žiadateľ a adresát, pričom tieto pojmy zjavne vylučuje z rozsahu pôsobnosti pojmov „odosielajúci orgán“ a „prijímajúci orgán“.

„Žiadateľom“ je aktívne legitimovaný navrhovateľ, ktorý má záujem na doručení písomnosti podľa nariadenia č. 1393/2007, a to na účely uskutočnenia a ukončenia súdneho konania, pričom „adresátom“ je žalovaná (predvolaná) osoba, ktorá má doručované písomnosti prijať; žiadateľ, ako aj adresát sú účastníkmi konania, na rozdiel od súdu, ktorý je, ako sa už uviedlo, odosielajúcim alebo prijímajúcim orgánom.

Tribunalul Ilfov (Vyšší súd Ilfov) napokon zastáva názor, že pojem „žiadateľ“ v zmysle nariadenia č. 1393/2007 sa obmedzuje na účastníkov konania so záujmom na uskutočnení a ukončení odvolacieho konania, konkrétne na odvolateľku-žalobkyňu a odvolateľa-žalovaného, [omissis]; tieto osoby sú stranami sporu, podali odvolanie proti rozhodnutiu vo veci samej, pričom [obe] majú v zásade záujem na ukončení odvolacieho konania a na meritórnem rozhodnutí o podanom opravnom prostriedku.

SR

[omissis] 4. februára 2021

[omissis]

PRACOVNÝ DOKUMENT